

谓词带定式的配价研究

王治敏

李勉东

中国电子信息产业发展研究院 (CCID) 北京, 100083

东北师范大学中文系, 长春, 130024

E-mail: Wangzm000@sina.com

摘要: 本文从“配价”的角度考察和分析以谓词为中心的名词性偏正短语, 即谓词带定式, 并对其定语的语义类型, 进行全面探讨, 以期拓展和加深对此种现象的认识。同时也考察了谓词带定式的配价要求。从而进一步考察述语动词对充当宾语的谓词带定式的选择限制。并结合汉英机器翻译的实际需要, 对部分研究成果在翻译系统词典中加以形式化。

关键词: 谓词带定式 配价要求 降格述谓结构

Valency of Predicate with adnominal

Wang zhimin

Li miandong

China Center of Information Industry Development (CCID)

Northeast Normal University

E-mail: Wangzm000@sina.com

Abstract: This thesis studied a noun-phrase centered in predicate, i.e. “Predicate with adnominal” (PWA) from valency perspectives. And made comprehensive patterns of adnominal semantic. we expected to develop and make a further understanding on this phenomenon. Also, we observed the requirement of valence and studied the choice and limitation of predicate over PWA. Also, some parts of studies are formulized in the machine dictionary of translation system in order to meet the practice demand of the Chinese-English machine translation.

Keywords: PWA valency requirement downgraded predication

1 前言

本文所说的谓词是广义的谓词性词语, 它包括一般所说的动词和动词短语以及形容词和形容词短语(我们记作 Vp)。谓词带定式指以谓词为中心的名词性偏正短语。

例如: (1)挡门是一个封山刻石, 那是秦始皇的遗留。

(2)让往事随风, 我惊诧于你的萧洒。

关于这类短语, 语法界对于中心语 Vp 的性质有过较多的讨论, 而且近几年开始注重运用新的语言学理论对其进行句法、语义、布局谋篇等综合性的研究。但学者们只考虑中心语为动词的带定式短语, 对于中心语为形容词的带定式目前还没有专门的考察。而且在生成方面的研究还很薄弱, 缺乏对谓词功能的生成解释。谓词的主要语法功能是作谓语, 由谓语位

置转换到非谓语句位置受到哪些条件的制约,谓词在转换过程中是否发生了本质的变化,它是否还具有谓词价的能力等等,这都是有待于解释的问题。同时如何结合汉英机器翻译的实际需要,利用现有谓词带定式的研究成果提高机器翻译处理这类句子的能力也是很有研究价值的。

因此本文出于工程的考虑,拟从中心语谓词的“价”入手展开语义分析,概括出中心语谓词的语义表达式,并从生成的角度研究中心语谓词的配价条件。对部分研究成果在汉英机器翻译词典中加以形式化。

2 谓词带定式的语义类别

带定式的谓词占据中心语的核心位置,而整个结构却表现为名词性的语法功能。这与一般所说的偏正短语有很大的不同。一般说来,名词的定语以表示“人或事物的领属者、时间、处所、环境、范围、用途、质料、数量”的为多见;谓词所带的状语以表示“时间、处所、程度、否定、手段、方式、状态、范围、对象、语气”的为多见。^[1]关于谓词带定式定语的语义类别,詹卫东(1998)曾作过相关的分析,但其分类只限于中心语是动词的几种,本文在此基础上又考虑了中心语是形容词的几种,同时也补充了其中心语是动词的分类。主要有以下几种:

- | | | | |
|-------------------------------|-----|------------|---------|
| 1. 定语表示施事(系事)。 ^[2] | 例如: | 同事的批评 | 石工的痛苦 |
| 2. 定语表示受事。 | 例如: | 文章的阅读 | 环境的适应 |
| 3. 定语表示当事。 | 例如: | 矛盾的调节 | 生活水平的提高 |
| 4. 定语表示时间。 | 例如: | 远年的鼓励 | 昨日的欢乐 |
| 5. 定语表示空间。 | 例如: | 商界的竞争 | 人前的尴尬 |
| 6. 定语表示范围。 | 例如: | 三方面的担忧 | 精神上的孤独 |
| 7. 定语表示方式。 | 例如: | 说理性的存在 | 逆反性的冷静 |
| 8. 定语表示数量。 | 例如: | 某种心酸 | 一种痛苦 |
| 9. 定语表示一种伴随条件。 | 例如: | 仪式应有的玄秘和洁净 | |

通常把偏正短语的修饰语和中心语的关系概括为修饰与被修饰、限制与被限制,但从上面的谓词带定式的定语和中心语却有潜在的配价关系。而名词为中心的定中短语与状中短语是没有这种关系的,其定语和状语不可能表示施事、受事、当事。从汉英翻译系统的语义类别考察来看,其动词和形容词的主语语义类 C_SUB_SEM 和宾语语义类 C_OBJ_SEM 分别包括 0_无主语;A_人;B_有生命物;C_抽象事物;D_空间;E_时间;F_国家、组织、机构、地区;S_事件等类别。而谓词带定式的定语语义类别大部分可以归并到系统的上述类别中,因此谓词带定式很可能是由于谓词降至主宾语的过程中,其原来的主宾语位置上的施事、受事受到谓词的排挤,位置发生了变化,只能以定语的形式出现。其中“的”可以认为是“名词化”的标记,其整体功能相当于一个名词短语。朱德熙(1982)也曾有过相关论述:主谓结构可以通过三种形式体词化,其中第三种就是主语后面加“的”字,例如:我们的反对是有理由的。从一个角度看是以谓词为中心的偏正结构;从另一个角度看,则是主谓结构转化成的体词性成分。

3 中心语谓词的配价要求

谓词带定式的语义关系有时表现为配价组合,有时表现为非价组合,而且受其结构限制,中心语谓词的配价成分不能得到充分的实现。但这并不能说主宾语位置上的谓词没有配价要求。过去对谓词配价的研究只限于谓语位置上的谓词,没怎么注意主宾语位置上的谓词也有配价要求。考察主宾语谓词的配价要求直接关系到我们对汉语谓词动态性质的全面认识。有助于揭示谓词在不同语法位置的功能表现。主宾语谓词的配价表现要求与其支配的论元同现。例如:

(1)他受到了老师的批评。

(2)小李遭到了别人的鄙视。

例(1)中“批评”是个二价谓词,受谓语谓词的支配而转换到主宾语的位置,但是“批评”在深层语义平面仍然具有支配论元的能力。“老师”“他”分别是陈述形态“老师批评了他”中的施事论元、受事论元,在这里仍然是二价谓词“批评”的支配对象。只是语法位置发生了变化,施事论元“老师”以定语的形式出现,受事论元“他”一方面受谓语谓词的支配,一方面受到“批评”的支配,放置句首作句子的主语。有时这两个论元可以全部定语化。例如:“老师对他的批评”、“他对这些问题的发现”。我们可把“老师对他”、“他对这些问题”看作一个降格述谓结构,^[3]其中语义表达式为〈某人对他/某事〉用公式可以表示成①:“〈a p b〉的V_p〈x〉”其中“P”代表“对”,V_p〈x〉表示二价谓词。a,b分别是二价谓词V_p〈x〉所支配的对象。原公式①改写成②:〈NP_a对NP_b〉的V_p〈x〉。NP_a和NP_b与V_p之间有潜在的配价关系,NP_a、NP_b姑且称作V_p〈x〉的降格主论元和降格宾论元。句法上一般分析为:(NP_a((对NP_b)的V_p))。如果“NP_a”和“对NP_b的V_p〈x〉”不是定心关系。那么也可以出现“对NP的V_p”的嵌入形式。例如:“他们对我们的研究很满意。”例句中的“他们”不是“研究”的NP_a,而是句中谓语“满意”所支配的系事。

由此可见,谓词带定式对其中的中心语谓词的价起到关键性的作用,谓词的价在这一结构中受到一定的限制,在一定的语言环境中,②中的NP_a和NP_b只能实现一个同其中心语谓词同现,形成③和④:

③: NP_a的V_p〈x〉 我的邀请 别人的鄙视

④: 对NP_b的V_p〈x〉 对工作的熟悉 对祖国的热爱

谓词带定式还可形成非价组合,形成V_p〈x〉的虚论元,我们表示成⑤: φ的V_p〈x〉

(1)我希望上面这些叙述不至于造成一种误解。

(2)上海人对真正的艺术表示了诚恳的热忱。

这种组合并不意味着谓词没有支配必有论元的能力,只是因为有一定条件下,NP_a,NP_b可以摆脱修饰与被修饰的粘着状态。提升为和V_p〈x〉没有任何句法联系的主语、介词宾语,这时V_p〈x〉只剩下光杆形式。如果要实现V_p〈x〉的带定形式,那就只好在其定语位置上加上一些表“时间、空间、类属、方式、伴随条件”的非价成分作以补充。也就形成了第2节分析的多种语义类型。

用同样的方法我们也可以得到一价谓词的语义表达式

⑥: N P a 的 V_p (x)。

V_p (x) 代表指称形态的一价谓词, 由于它的降格主论元只能是主语形式, 所以用降格主论元 N P a 表示。例如: 小孩的捣乱、两国的建交、自己的清白、全民族的悲哀。V_p (x) 多由自主动词和性质形容词充当。“N P a 的 V_p (x)” 可以引入语义标记“对”形成“对 N P a 的 V_p (x)” 格式。

4 述语动词对谓词带定式的选择限制

3.1 谓词带定式充当主宾语时, 其谓词的论元的实现一方面受到带定式结构的制约, 一方面也受到句中相关动词的限制, 即动词次范畴的变化决定了主宾语谓词所支配的论元位置的变化。限于本文篇幅, 这一节只考察谓词带定式作宾语时述语动词对它的制约限制。结合汉英机器翻译词典动词的语义类作了初步考察, 有以下几类谓词可以带谓词带定式宾语:

受拒类: 受到 遭到 得到 接受
感知活动类: 盼望 害怕 担心
引起类: 引起 导致 造成 酿成
影响类: 耽误 破坏 阻止 限制
动作终使类: 开始 继续 停止 结束
从事类: 学习 实践 搞好
代动词类: 进行 加以 予以 作
判断类: 是 有 在于
表现类: 体现 透露 保留 反映

下面就各类进行分别讨论。

“受拒类”: S1: S N P + V 谓 + 0 { N 的 V_p }
他 受到 老师的批评
我 得到 大家的拥护

“受拒”类谓词要求 N 是动作的发出者, 即“N P a 的 V_p”。中心语所支配的降格主论元 N P b 句首主语化。可写成 S2: N P b + V 谓 + N P a 的 V_p (x)。二价谓词 V_p (x) 的配价成分不能在句中全部实现。我们不能说“* 受到老师对他的批评”。“受拒”类谓词要求二价谓词具有 [+述人][±受益] 的语义特征, 这类词如:

- a. 尊敬 表扬 拥护 爱抚 救济 重用
- b. 反对 迫害 虐待 威胁 侵害 制约

“受拒”类谓词内部对二价谓词的选择存在差异。如“得到”所支配的二价谓词只能是表 [+受益] 的 a 类词。它们之间的差异是以词汇意义为基础的。有时“受拒”类谓词也可带 N (A 的 V) 的复杂形式。例如: “他受到老师严厉的批评”

“感知”类: S1: S N P + V 谓 + 0 { N 的 V_p }
我 盼望着 他们的到来
我 喜欢 你的诚实

“感知”类谓词要求的 N 是动作的发出者或承担性状的生命主体。即“N P a 的 V_p”。

一价谓词V_p多表达述人的感受形容词。例如：老实 虚伪 痛苦 快乐 忧伤 无聊 清白 优越 艰难 窝囊 辉煌 软弱 悲观 粗暴

“引起”类：S1： SNP + V谓 + 0 {N的V_p}
件小事 引起了 他的愤怒
一声枪响 酿成了 他的离去

“引起”类谓词要求N是动作的发出者，即“NP_a的V_p”。NP_a可以是述人的个体名词，也可以是集合名词。V_p是一价谓词，实现了NP_a的V_p(x)形式。SNP不是带定式V_p所支配的论元，而是V谓所支配的主论元，一价谓词一般是非自主性动词，如：愤怒 发生 形成 爆发 变化 骚乱。

“影响”类：S1： SNP + V谓 + 0 {N的V_p}
我们 影响了 大会的继续进行
他们 耽误了 商品的生产

“影响”类中的V_p是兼价谓词，可以是一价，也可以是二价，如果是一价，就形成NP_a的V_p(x)语义表达式。V_p如果是二价谓词，就形成了NP_b的V_p(x)语义表达式。它的另一个降格主论元NP_a挣脱束缚，被提升后作了句首的主语。V_p一般是自主性动作动词，如“讨论、生产、发展、学习、改进、发挥、分析”。

“动作终使”类：S1： SNP + V谓 + 0 {N的V_p}
我们 开始了 大会的讨论
他们 停止了 商品的生产

“动作，终使”不仅可以带“NP_b的V_p(x)”，可以带“NP_a的V_p(x)”，例如：“(下面)开始 我们的讨论”。二价谓词V_p一般是自主性动作动词，如：“生产、交谈、发言、前行、谈判、买卖”。

“从事”类：S1： SNP+ V谓+ 0 {N的V_p}
我们 学习 玩具的制作
他们 实践 服装的裁剪

“从事”类带“NP_b的V_p(x)”。中心语谓词必须是二价谓词，另一个降格主论元NP_a被提升后占据主语的位置，但不能实现论元的全部定语化。V_p一般是自主动作动词，如“生产、供应、积累、创造”等。

“代动词”和上面几种有明显的不同，它要求后面的带定式只能是φ的V_p(x)，此时二价谓词的两个降格主论元全部被提升。例如：“我对这个问题 进行了某种调查”。

“判断”类和“表现”类谓词带定式的选择很宽泛，几乎所有的谓词带定式都能以这两类谓词作述语。例如：“体现了党对劳动人民的深切关怀。”

5 谓词带定式在翻译系统词典的实现策略

上节分析了带定式短语和述语动词的选择限制，其目的就是要总结可以在词典中实现的搭配知识。我们都知道，翻译系统的好坏和系统词典的搭配知识密切相关，因为翻译过程中一词多义的选择和兼类的处理都离不开词典中谓词语义大类及其主宾语语义类型的描述。

而且在通常条件下,其主宾语的语义分类仅仅描述施事、受事关系是远远不够的,必须要进行细化,就像在第三节中[+述人][±受益]这样的小类,只有这样细致的描述,才有可能被规则利用。而且有这样的小类还不够,必要时还要在词典和规则中作个例限定。同时也要考虑谓词带定式是一种特殊的表达方式,在形式化时一定要考虑整个汉英词典框架和规则体系。不能因为这样一类特殊情况就打破整体的格局。从计算机处理的角度分析带定式短语大致有两种办法。一种就是考虑到谓词带定式在功能上相当于一个名词短语。所以就把这种形式直接按普通的定中关系处理,也就是认为中心语谓词已经转成名词。在翻译词典的名词语义大类下增设一种表示“动作”的名词小类,当然这一类和真正的兼类词“编辑”、“报告”有所区分。这种方法的好处就在于减少了规则生成英文的复杂度。但是考察汉英系统词典动词的语义中类发现,31类中有29类动词(除去单音节动词)都可以进入带定式的框架。詹卫东(1998)以《汉语动词词典》的全部动词为对象进行考察,发现801个双音节动词有519个可以进入N的V,占总数的65%。这样一来就需要把三分之二的动词都要加到名词之中。这样势必会造成词典资源的浪费。

第二种办法,就是完全依照汉语语法分析的特点,谓词带定式的中心语谓词没有发生词类的转化,在动词和形容词的句法大类下增设特定的语义特征标记,然后在汉语到英语的转化过程中作适当的规则转换。这样做完全符合词典设计的经济性原则。综合利弊,我们采用了第二种办法。首先在动词和形容词的句法大类下增设表示进入带定式短语框架的句法特征P_W_A [], P_W_A表示动词和形容词是否可以充当带定式的中心语, []包含[Y]、[N]两种选择。同时在动词和形容词宾语形式C_VAL中增设了“P_带谓词带定式宾语”。然后把这两类特征标记分别加到系统中动词和形容词语义类别中,特别是第四节考察的述语动词要进行双重限定。

6 结语

在形式化的过程中,系统还需要做很多细致的工作,例如:“受拒、影响、需求、显示、联系”等小类只列举了一部分词,但在实际系统中还有一些特例。所以在系统词典中需要对每个词进行逐个排除。目前谓词带定式短语在汉英电子词典中已经得到了部分实现,在实际工程中已经取得一定的效果。而且也为语言研究的工程化思路提供了实践经验。

参 考 文 献

- [1]黄伯荣、廖序东(1991)《现代汉语》(增订版),高等教育出版社。84页、89页
- [2]张国宪(1995)《现代汉语形容词配价研究评述》,《汉语学习》第2期。
- [3]利奇(1985)《语义学》,上海外语教育出版社,李瑞华、王彤福等译。204页。
- [4]詹卫东(1998a)《“NP+的+VP”偏正结构在组句谋篇中的特点》,载《语文研究》第1期
- [5]沈阳、郑定欧(1995)《现代汉语配价语法研究》,北大出版社。
- [6]朱德熙(1982)《语法讲义》,商务印书馆。
- [7]赵铁军(2000)《机器翻译原理》,哈尔滨工业大学出版社。
- [8]冯志伟(1994)《自然语言机器翻译新论》,语文出版社。
- [9]詹卫东(1998)《关于“NP+的+VP”偏正结构》,载《汉语学习》第2期。